

PHỤ LỤC 03

APPENDIX 03

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số LC/1902/VCP-P2-38.10 ký ngày 28/02/2019)

(Attached to the Apartment Lease Agreement no. LC/1902/VCP-P2-38.10 signed on 28th February 2019)

TP.HCM, ngày 18 tháng 02 năm 2020

HCMC, 18th February 2020

BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK

VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY

Mã số thuế /Tax code: 0315286793

Địa chỉ/Address: Tầng 3, số 30 đường Nguyễn Cơ Thạch, Khu đô thị Sala, Quận 2, TP. HCM.

Người đại diện/ Representative: ÔNG VŨ TRUNG KIÊN/ MR. VU TRUNG KIEN

Số CMND/ Passport: 017158136

Ngày cấp/ Issued date: 06/02/2010

Điện thoại/ Phone: 0966 913131

Nơi cấp/ Issued place: Hanoi

Sau đây gọi là “Bên A”/ Hereinafter referred to as “Party A”.

VÀ / AND

BÊN THUÊ / THE LESSEE

TỔNG LÃNH SỰ QUÁN HÀN QUỐC TẠI THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH CONSULATE GENERAL OF THE REPUBLIC OF KOREA IN HO CHI MINH CITY

Mã số thuế /Tax code: 0313519065

Địa chỉ/Address: 107 Nguyễn Du, Phường Bến Thành, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

Người đại diện/ Representative: ÔNG CHUNG MINCHUL/ MR. CHUNG MINCHUL

Chức vụ/ Position: Phó Lãnh sự/ Vice Consul

Điện thoại/ Phone: 38225757

Người cư ngụ/ Occupier: Ông Wee Joonseok và gia đình/ Mr. Wee Joonseok and his family

Chức vụ/ Position: Phó Tổng Lãnh sự/ Deputy Consul General

Sau đây gọi là “Bên B”/ Hereinafter referred to as “Party B”.

Bên A và Bên B đồng gia hạn Hợp Đồng với các điều khoản được giữ nguyên, nhưng tiền thuê ở Điều 3 và thời gian thuê ở Điều 4 sẽ được điều chỉnh như sau:

Party A and Party B agree to extend the Agreement with terms and conditions remained unchanged, but the rent in Article 3 and the leasing period in Article 4 is amended as follows:

Điều 3: Giá thuê được điều chỉnh từ 76.770.000 VND thành **3,500.00 USD** (tương đương 81.130.000 VND)/ tháng.

Bảng chữ: Ba ngàn năm trăm đô la Mỹ (tương đương Tám mươi một triệu một trăm ba mươi nghìn đồng chẵn)

Bên Thuê sẽ thực hiện thanh toán thông qua chuyển khoản ngân hàng với số tiền 3,500.00 USD từ tài khoản USD tại ngân hàng Woori Bank Vietnam của Bên Thuê đến tài khoản VND của Bên Cho Thuê hàng tháng.

Cụ thể như sau:

Tiền thuê 11/03/2020~ 10/4/2020: 3,500.00 USD

Tiền thuê 11/4/2020~ 10/5/2020: 3,500.00 USD

Tiền thuê 11/5/2020~ 10/6/2020: 3,500.00 USD

Tiền thuê 11/6/2020~ 26/6/2020: 1,866.66 USD

Article 3: *The rent is amended from 76,770,000 VND into 3,500.00 USD (equivalent to 81,130,000 VND) per month.*

(In words: Three thousand and five hundred US Dollars (Equivalent to Eighty-one million one hundred and thirty thousand Vietnam dong only)

The Lessee will make payment through banking transfer with the amount of 3,500.00 USD from the Lessee's USD account at Woori Bank Vietnam to VND account of the Lessor monthly.

Details of monthly rents are as follows:

Rent for 11 Mar 2020~ 10 Apr 2020: 3,500.00 USD



Rent for 11 Apr 2020~ 10 May 2020: 3,500.00 USD
Rent for 11 May 2020~ 10 Jun 2020: 3,500.00 USD
Rent for 11 Jun 2020~ 26 Jun 2020: 1,866.66 USD

Điều 4: Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm 3 (ba) tháng 16 (mười sáu) ngày: từ ngày 11/03/2020 đến hết ngày 26/06/2020.

Article 4: *The leasing term is extended for extra 3 (three) months and 16 (sixteen) days: from 11 Mar 2020 to end of date 26 Jun 2020.*

Phụ lục này được lập thành 03 (ba) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản và một bản sẽ nộp cho Ban Quản Lý dự án Vinhomes Central Park. Phụ lục này là một phần không thể thiếu của Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số LC/1902/VCP-P2-38.10

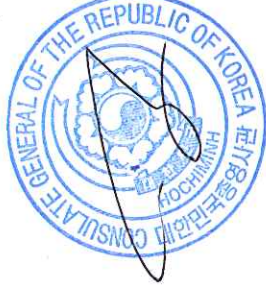
This Appendix is made into 03 (three) original copies, each party keeps one copy with same validity and one copy will be submitted to Management Board of Vinhomes Central Park Project. This Appendix is a compulsory part of Apartment Lease Contract no. LC/1902/VCP-P2-38.10.

BÊN CHO THUÊ (BÊN A)
THE LESSOR (PARTY A)



Nguyễn Trung Kiên

BÊN THUÊ (BÊN B)
THE LESSEE (PARTY B)



CHUNG MINCHUL
PHÓ LÃNH SỰ
VICE CONSUL